

II. Răspunsul consilierilor regali ai Poloniei la scrisoarea lui Ion Vodă (31 august 1572)
Miloszcziwi Panie Woiewodo przyjacielu nasz laskawy. Przyacielskie slusze nasze W M zalecamy.

Oddal nam list od W M ten poslaniec ktoregos thu W M nam na ten ziasd do Kniszina poslac raczil s ktorego listu wirozumielismi z iaką, chęcią W M przimierze vmocznieszi przisiega s Coroną tą naszą wziął i zawzdi statecznie iako powinność sama niesie chowac y we wszitkim przestrzegac obieczenie o czym oznaimil tesz nam dostatecznie Ie. Mśc. Pan Woiewoda Ruski ktory iesze za ziwota Krolia Je. Msczi y od wszitkich stanow Coronnich zliczenie przimierza tho W M postanowil uczini isz W M vprzeimq, chęć przecyuko Coronie tų pokazuje. przeto iesze smi tego od W M wzdieczni takze i tego offiarowanya. ktore W M dosyc dlugimi slowy chęcanz bidz ze wszitką ziemią swoyą, zawzdi gotow przecyko kasdemu nieprzyacieliowj Coronj thy vczinic raczil o nas samych i o wszitki Coronie. Tho tesz W M obiecziuanz ze wszeliakiego czassu tak W M bespiecznego iako gi przigodnego a mesczisznego ktorego W M nieziczemj zawzdy W M stateczna, przysn pomoc i ratunek po nas i po Coronie thy znac bedzie(. . .) Vpomynasz takze i skarbowe tich ktore bų thu Tomsza do Corony wiewiez mial. tedy na ten czas nyc W M odpisac niemozemj, poniewasz zessmi sie thu niewieszitkie Radi Coronne ziezchali. aliezmi tho do blisko przislego wszitkich nas ziezchania odlozili. gdzie o tim spólnie sie rossmowiejusz przez poslanca naszego W M odpowiedz nasze posliemj. Pysac W M do nas raczisz. isz kupie krolia Ie. Msczi Pana naszego niedawno zmarlego ktore sli s Constantynopolja na Chocymiu i do tego czassu zatrzymawszy o ktore iakosmi przed kilkiem do W M pisali tak i teras pųszemi zadaiac. gdesz wszitkich rzecj Kro. Ie. Msczi i wszitkj Corony opatrowanie. Vrzad iesh teras przy nas. i na nas tych. kupj staranie zawiesz aby W M dlia dobry przyazni o ktoryj za tim pysanyem W M doszyk przyacielskim wielie sobie obyeciemy. bes dalszy odwoloki. the kupie wjpuszcyc raczil. A s tim sie laskawj przyazni W M zalecamy.

Dan s Kniszina ultima augusti. Anno 1572.

Traducere

Prea-mărite domnule voievod, bunul nostru prieten, îți transmitem omagiile noastre prietenești.

Solul pe care ai binevoit măria-ta să ni-l trimiți la Congresul de la Kniszyn ne-a dat scrisoarea de la măria-ta, din care am înțeles cu cită dragoste măria-ta ai întărit alianța față de Coroana aceasta a noastră printr-un jurământ pe care promiți a-l păstra pentru totdeauna, așa cum o impune și îndatorirea de vasal și a-l respecta întru totul, fapt despre care ne-a vorbit de asemenea în suficientă măsură înălțimea-sa domnul voievod al Ucrainei, care încă din timpul vieții maiestății sale regelui a avut sarcina de la el și de la toate stările Coroanei de a încheia alianță. Așa cum ai hotărât măria-ta a făcut, adică a expus bunăvoința măriei-tale față de Coroană. De aceea îți sintem recunoscători măriei-tale și de asemenea pentru promisiunea pe care o faci prin cuvinte multe, de a fi întotdeauna gata împreună cu toată țara măriei-tale și a binevoi să lupți împotriva oricărui dușman al Coroanei acesteia, în apărarea noastră și a întregii Coroane. Tot așa cum măria-ta ne promiți (ajutor) pentru toate timpurile, tot așa și măria-ta va avea (. . .) întotdeauna prietenie statornică, ajutor și salvare de la noi și de la Coroană. (. . .) În legătură cu comorile pe care le-ar fi adus Tomșa aici, în Coroană, deocamdată nu putem să răspundem nimic măriei-tale, căci nu ne-am întrunit aici toți Consilierii regali, ci aminăm pînă la următoarea noastră întrunire apropiată a tuturor, unde vom discuta împreună și îți vom trimite răspunsul nostru printr-un sol. Binevoiești să scrii măria-ta că mărfurile maiestății-sale regelui mort de curînd, care veneau dinspre Constantinopol, le-ai oprit la Hotin pînă acum. Așa cum ți-am scris cu puțin timp înainte măriei-tale, tot așa și acum scriem cerîndu-le, căci toate lucrurile măriei-sale regelui sînt sub oblăduirea întregii Coroane. Conducerea este acum în mîinile noastre și de noi depinde acum să stăruim pentru restituirea mărfurilor, pentru ca în numele bunei prietenii la care ne așteptăm după scrisoarea prietenească a măriei-tale, să binevoiești măria-ta să dai drumul neîntîrziat la mărfuri.

Ne recomandăm binevoitoarei prietenii a măriei-tale.

Scris la Kniszyn ultima augusti, anno 1572.

III. Decretul seimului de la Kaszki din 31 octombrie 1572

Pysanie Panow Rad s Kaszek okolo Woiewodi Woloskiego Bochdana wygnanego

My Radi duchowne i swieckie, oznaimuiem wszem i komu to wiedziec naliezi, a mianowicie tym, ktorzi swe Bogdana niekiedy woiewodi woloskiego slusza albo towarzystwem sie bawili the sprawie maiq isz niektorzi z ricerstwa ku obrazie pokoju pospolitego i przimierza albo pakt Coronnich